

tandis que la princesse a un visage dont la beauté égale le ciel. Quand cette jeune femme se sera aperçue (de votre laideur), elle s'éloignera de vous et vous resterez dans le célibat jusqu'à la fin. » Le prince héritier ayant insisté, la reine eut compassion de lui et se conforma à son désir. Elle emmena la princesse regarder des chevaux ; le prince héritier s'était déguisé en gardien de chevaux ; la princesse le vit et s'écria : « Qu'il est laid, ce gardien ! » La reine lui dit : « C'est un gardien qui nous vient du roi défunt. » Elle la mena ensuite regarder des éléphants ; la princesse aperçut encore cet homme et, mise en défiance, se dit : « Partout où je vais, je vois aussitôt cet homme ; ce doit être le prince héritier ! » La princesse dit (alors à la reine) : « Je désire voir le visage lumineux du prince héritier ! » La reine eut recours à un artifice ; elle ordonna à son propre frère de traverser le royaume escorté de tous les fonctionnaires attachés à la personne de l'héritier présomptif ; la princesse le vit passer et en éprouva quelque joie ; mais ensuite comme elle était entrée dans un jardin, le prince héritier monta sur un arbre et lui jeta un fruit dans le dos ; la princesse dit : « C'est là sûrement le prince héritier. » La nuit venue, elle attendit qu'il fût endormi et silencieusement l'éclaira avec une lumière. Elle vit son aspect, et, saisie de frayeur, s'enfuit et retourna (dans son pays).

La reine, irritée, dit (au prince héritier) : « Comment allez-vous faire revenir la princesse ? » Il répondit : « Le départ de la princesse sera le principe d'une grande paix pour le monde entier ; le peuple sera désormais tranquille. » Il prit alors congé de ses parents (1) pour aller à la recherche (de la princesse). Arrivé dans le royaume de la princesse, il se fit passer pour un potier et loua ses ser-

(1) Il faut sans doute intervertir ici l'ordre des caractères tel qu'il se trouve dans le Tripitaka de Tôkyô et lire :

民終寧矣。拜辭其親